

Eighth Resurrectional Gospel

Saint John, Section 64 (20:11-18)

Read on the 8th (Seventh Tone), 19th (Second Tone), 30th (Fifth Tone), and 41st (Eighth Tone) Sundays after Pentecost, and on the Sunday of the Blind Man.

At that time, Mary stood without at the sepulchre weeping; and as she wept, she stooped down into the sepulchre, and saw two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. And they said unto her: Woman, why weepest thou? She said unto them: Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid Him. And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Jesus said unto her: Woman, why weepest thou? Whom seekest thou? She, supposing Him to be the gardener, said unto Him: Sir, if thou hast taken Him hence, tell me where thou hast laid Him, and I will take Him away. Jesus said unto her: Mary. She turned herself, and said unto Him: Rabboni; which is to say, Master. Jesus said unto her: Touch Me not; for I am not yet ascended to My Father: but go to My brethren, and say unto them: I ascend unto My Father, and your Father; and to My God, and your God. Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that He had spoken these things unto her. Amen.

Eighth Exapostilarion

Beholding two angels within the tomb, Mary was amazed, and not recognizing Christ, she questioned Him, assuming that He was the gardener, saying: "Sir, where have they laid the body of my Jesus?" But recognizing Him as the Savior Himself from

Евангелие воскресно восьмое

От Иоанна 64, глава 20, стихи 11-18.

Чтется в 8-ю (глас 7-й), 19-ю (глас 2-й), 30-ю (глас 5-й), и 41-ю (глас 8-й) недели по пятидесятнице, и в неделю 6-ю по Пасхе.

Во время оно, Мари́а стояше у гроба вне пла́чуци: якоже пла́кашеся, прини́че во гроб. И ви́де два А́нгела в бе́лых ри́зах седя́ща, еди́наго у главы́, и еди́наго у ногу́ иде́же бе лежа́ло те́ло Иису́сово. И глаго́ласта ей о́на: же́но, что пла́чешися? Глаго́ла и́ма: я́ко взя́ша Го́спода мое́го, и не вем, где положи́ша Его́. И сия́ ре́кши, обрати́ся вспя́ть, и ви́де Иису́са стоя́ща, и не ве́дыше, я́ко Иису́с е́сть. Глаго́ла ей Иису́с: же́но, что пла́чеши? Кого́ и́щеши? Она́ же мня́щи я́ко вертогра́дарь е́сть, глаго́ла Ему́: Го́споди, а́ще ты еси́ взял Его́, пове́ждь ми, где еси́ положи́л Его́, и аз возму́ Его́. Глаго́ла ей Иису́с: Мари́е. Она́ же обра́щшися глаго́ла ему́: Раввуні́, е́же глаголе́тся, Учи́телю. Глаго́ла ей Иису́с: не прикаса́йся Мне. Не у бо взыдо́х ко Отцу́ Моему́: иди́ же ко бра́тии Мое́й, и рцы́ им: восхожду́ ко Отцу́ Моему́ и Отцу́ ва́шему, и Бо́гу Моему́, и Бо́гу ва́шему. Прии́де же Мари́а Магдали́на пове́даючи ученико́м, я́ко ви́де Го́спода, и сия́ рече́ ей. Ами́нь.

Ексапостилларий 8-й:

Два А́нгела ви́девши внутре́ гроба́, Мари́а удивля́шеся, и Христа́ не зна́ючи, я́ко вертогра́даря вопроша́ше: го́споди, где положи́л еси́ Те́ло Иису́са моего́? Зва́нием же Того́ позна́вши бы́ти Сама́го Спа́са, слы́ша: не прикаса́йся Мне, ко

the sound of His voice, she heard Him say:
“Touch me not, for I shall depart unto the
Father! Tell this to My brethren.”

Theotokion

O Maiden, thou gavest birth ineffably to
One of the Trinity, Who is of two natures and
two activities, but a single hypostasis. Him
do thou ever entreat in behalf of those who
do thee homage with faith, that we be
delivered from every assault of the enemy,
and may all now flee to thee, O Mistress
Theotokos.

Eighth Evangelical Sticheron, Eighth Tone

The tears of Mary were not shed in vain;
for behold! she was counted worthy of
having angels instruct her and Jesus Himself
appear to her. But, as a weak woman, she
thought earthly thoughts. Wherefore, she
was turned away and commanded not to
touch Christ. Yet she was sent as a herald to
Thy disciples, bearing glad tidings to them
and announcing Thine ascension the portion
of the Father. With her count us worthy O
Lord and Master, of Thine appearance.

Отцѹ отхожду, рцы братии Моѣй.

Богородичен:

От Троицы родила еси, Отроковице,
единого неизреченно, во двою естеству
суща, и сугуба действом и единого
ипостасию. Того убо моли присно о иже
верою поклоняющихся, от всякаго навета
вражия избавитися: яко вси к Тебе ныне
прибегаем, Владычице Богородице.

Утренняя стихира, глас 8-й:

Мариины слезы не все проливаются
тепле: се бо, сподобися и учащих Ангелов,
и видения Самого Иисуса. Но еще земная
мудрствует, яко жена немощная: темже и
отсылается не прикасаться Христу, но
обаче проповедница посылается Твоим
учеником, имже благовествование
носящи, еже ко Отческому жребию
восход возвещаючи. С неюже сподоби и
нас явления Твоего, Владыко Господи.